



Festivals -

Feast of the 3 Saints Pg. 9**Puerto Rican Parade** Pg. 12

Fantastic Fiesta en la Calle! Publican serie de libros *Mad Libs* en español



Essex Art Center's staff, Gabriel Sosa, Monica Manoski, Nyomi Santana, Maria Sanchez Kouassi, Mariana Martins.

Pg. 13

Att. Rodríguez appointed to Lawrence Commission on Disabilities

The City of Lawrence is seeking residents to become members of the Lawrence Commission on Disabilities. The Commission together with the ADA Coordinator are responsible to ensure that the city is in compliance with the ADA.

Applicants must be residents of the City of Lawrence and must complete an application.

The application can be download from the City's website. The application can also be obtained in person at City of Lawrence, Office of the Mayor Brian A. De Peña, 200 Common Street, 3rd Floor, Lawrence, MA 01840

For further details about the application process or the Commission, please contact Attorney Richard Rodriguez, ADA Coordinator. Email Richard.Rodriguez@cityoflawrence.com/ Telephone # 978-620-3312

Stay Safe and Healthy- Attorney Richard Rodriguez, ADA Coordinator for the City of Lawrence.



De la escritora hispana más publicada en los Estados Unidos, Yanitzia Canetti, nos llega la serie de libros *Mad Libs*, el juego de palabras más grande y divertido del mundo, ¡y un gran regalo para cualquiera que disfrute de la risa!

Pg. 10

From the most published Hispanic writer in the United States, Yanitzia Canetti, comes the *Mad Libs* book series, the world's biggest and funniest word game, and a great gift for anyone who enjoys laughter!

Pg. 10

Egresada del programa de residencia Farmacéutico

Pharmacist graduates from residency program

Pg. 11

Frank A. Moran Secures \$345,000 in Funding for the 17th Essex District

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina



Aprueban el Presupuesto
Recibimos cartas
Buena propina

Página 4

Por/By Della Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner



Council approves budget
We get letters
Big tip

Page 16

Methuen Police, NEMLEC and Other First Responders De-Escalate Friday Morning ‘Crisis’

By WHAV Staff

Methuen Police Chief Scott J. McNamara is crediting his officers, the Northeastern Massachusetts Law Enforcement Council and other first responders for successfully de-escalating a Friday incident involving someone, described as being “an individual in crisis.”

Methuen dispatchers received a call just after 9:30, Friday morning, for medical assistance at a Lincoln Street home. At the scene, officers found a person barricaded inside the home. McNamara said it was

determined the Northeastern Massachusetts Law Enforcement Council’s emergency response team could assist.

In the end, “The individual was transported by ambulance to a local hospital, and will be connected with appropriate care,” the chief said. He also thanked nearby residents for their patience and cooperation and Massachusetts State Police, Methuen Fire Department and Lawrence General Hospital paramedics.

Policía de Methuen, NEMLEC y otros logran de-escalar crisis

By WHAV Staff

El jefe de policía de Methuen, Scott J. McNamara, le da crédito a sus oficiales, al Consejo de Cumplimiento de la Ley del Noreste de Massachusetts y a otros socorristas por reducir con éxito un incidente del viernes que involucró a alguien, descrito como “un individuo en crisis”.

Los despachadores de Methuen recibieron una llamada justo después de las 9:30 de la mañana del viernes para solicitar asistencia médica en una casa de Lincoln Street. En el lugar, los oficiales encontraron a una persona atrincherada dentro de la

casa. McNamara dijo que se determinó que el equipo de respuesta de emergencia del Consejo de Cumplimiento de la Ley del Noreste de Massachusetts podría ayudar.

Al final, “el individuo fue transportado en ambulancia a un hospital local y será conectado con la atención adecuada”, dijo el jefe. También agradeció a los residentes cercanos por su paciencia y cooperación y a la Policía Estatal de Massachusetts, al Departamento de Bomberos de Methuen y a los paramédicos del Hospital General Lawrence.



Methuen Mayor Neil Perry and Police Chief Scott J. McNamara. (Courtesy photograph.)

Methuen Police Department Shares Information on New National Suicide Prevention Lifeline Number

New Three-Digit Phone Number 988 to Take Effect July 16

Police Chief Scott J. McNamara and the Methuen Police Department wish to share information regarding the new National Suicide Prevention Lifeline number, 988, which will take effect on Saturday, July 16.

The 988 dialing code will become the new national number routing callers to the National Suicide Prevention Lifeline across the U.S. on July 16. The new phone line will be accessible 24/7/365 by call or text.

The new number was designated by Congress in 2020. Similar to calling 911 for emergency response, the three-digit number is easy to remember for individuals experiencing suicidal thoughts or struggling with emotional distress, or for those worried about a friend or loved one.

Beginning July 16, when individuals call or text 988 they will be connected with trained counselors from the National Suicide Prevention Lifeline network. Counselors will listen, understand how the caller’s problems are affecting them, provide support and connect them to resources if necessary. The Lifeline can also be reached through online chat suicidepreventionlifeline.org/chat.

Language translation services are also available to all callers, including the

Spanish Language Line, which can be accessed by pressing 2 after dialing.

Military service members, veterans and their families may reach the Veterans Crisis Line by pressing 1 after dialing 9-8-8, as well as by chatting online at veteranscrisisline.net or texting 838255.

LGBTQ youth may also use the Trevor Lifeline by calling 1-866-488-7386 or texting 678-678 to access information and support for LGBTQ youth.

The current Lifeline hotline number, 1-800-273-8255, will remain in service even after the launch of 988. Dialing either number will route callers to the same services, no matter which number they use.

According to the Lifeline, suicide is the second-leading cause of death among young people, and, prior to the COVID-19 pandemic, was the tenth-leading cause of death in the nation. The Lifeline has received over 20 million calls from people in distress looking for support from its inception in 2005 to 2020.

Chief McNamara and the Methuen Police Department encourage anyone who may be struggling or knows someone who is struggling to call the Lifeline for help and to get the necessary resources.

To learn more about 988, click [here](#). To learn more about how calls to the Lifeline are routed, click [here](#).

We Moved!
¡Nos Mudamos!



PEREZ
PEREZ INSURANCE & FINANCIAL SERVICES, LLC



Sarah B. Perez

New Address / Nueva Dirección
17 McKinley Ave. Lawrence MA. 01843

Mailing Address / Dirección de Correo
P.O. Box 3022 Lawrence, MA. 01842

Office / Oficina: (978) 258-5021
Cellphone / Celular: (978) 728-1529

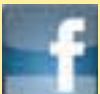

Email / Correo Electrónico: sarah@perez-financial.com
Website / Sitio Web: www.perez-financial.com

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: **(978) 794-5360** | www.rumbonews.com

  facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is **no charge** to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY
by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunen, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/ REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19
llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El Concejo aprueba el Presupuesto del Alcalde

El Concejo Municipal de Lawrence aprobó esta semana el presupuesto presentado por el Alcalde Brian A. De Peña con algunos cambios, pero primero quiero mencionar que escribí un artículo separado sobre la controversia que involucra al Centro de Aprendizaje para Adultos (ALC). Puede encontrarlo en la página 17.

La mayoría de las personas que apelaron a los concejales durante el proceso para que no recortaran \$1.3 millones del ALC no estaban al tanto de la intención del alcalde u optaron por jugar a la ignorancia para robarse unos minutos frente a las cámaras y seguir siendo relevantes.

Todo se explicó en ese artículo y si tiene algún comentario o desacuerdo, no dude en enviarme un correo electrónico o contactarme. Recuerde que mi información se recopila de las personas que entrevisto y nunca digo que tengo la verdad definitiva.

Mientras tanto, me gustaría repasar algunos de los cambios realizados no sin antes reconocer que no veía al Concejo Municipal comportarse de esa manera desde los años de William Lantigua, reduciendo centavos de cada entrada.

Después de discutir durante muchas reuniones el puesto de Subjefe en el Departamento de Bomberos por \$195,000, el Concejel Jeovanny Rodríguez hizo una moción para removerlo y fue aprobado.

Posteriormente, el Concejel Rodríguez hizo otra moción para quitar los \$120,000 para el puesto de Asistente en el Departamento de Bomberos y también fue aprobada.

Los \$1.3 millones programados para el Centro de Aprendizaje de Adultos habían sido suspendidos en el presupuesto mientras la superintendente entregaba informes financieros al alcalde. Tan pronto como el departamento escolar proporcionó estos informes, el dinero se repuso en el presupuesto y fue aprobado por el Concejo Municipal.

También hubo un recorte presupuestario de \$125,000 en la cuenta de beneficios para empleados de GIC, que fue aprobado. Se hicieron algunas otras modificaciones al presupuesto, pero esto no impidió que el nuevo presupuesto entrara en vigencia el 1 de julio como lo establece

el año fiscal de la Ciudad de Lawrence.

Hubo otras mociones para recortar el presupuesto de la oficina del alcalde pero estas no fueron aprobadas por los miembros del Concejo. El presupuesto fue aprobado y entró en vigencia como se esperaba con el nuevo año fiscal que comenzó el 1 de julio de 2022.

Recibimos cartas...

La razón por la que no se publican aquí con mayor frecuencia es por su contenido. A veces, estaban cargadas de insultos, sin sentido, o por alguna otra buena razón. Pero el peor tipo de carta es el tipo anónimo. Quien carezca de carácter para enfrentar un problema o interés no merece mi atención. Entonces, cuando recibo un sobre normal sin remitente, va directo a la basura.

Me engañaron para que abriera uno esta semana porque supuestamente provenía del Grupo de Ciudadanos Preocupados de Lawrence y tenía como dirección de retorno 15 Eden St., Lawrence, MA.

Iba a responder porque la carta no es más que acusaciones vacías; nada en ella es una crítica definitiva, es negativa hacia el alcalde sin darnos ejemplos o nombres, afirmando que está trayendo la ruina y el desastre financiero a Lawrence, pero sin detalles y no contenía nada de valor para mis lectores. Más tarde me di cuenta de que Lawrence no tiene una calle con ese nombre.

Entre las pocas cosas que vale la pena mencionar está una crítica (o respaldo) a Marc Laplante porque afirma que el Presidente del Concejo "parece muy entusiasmado" cuando tiene que intervenir como Alcalde Interino cada vez que Brian viaja a la República Dominicana. Al llamar a Marc para confirmar sus comentarios, me dijo que solo ha sido dos veces. El alcalde dice que suele viajar los fines de semana y festivos.

Quedé satisfecho con la respuesta de Marc, pero me pregunto por qué estos viajes deben realizarse con tanta frecuencia alejándolo de la ciudad, perdiéndose eventos importantes como la visita del Gobernador Baker el jueves y, lo que es más importante, llevándose a los empleados de la ciudad con él.

Cuando llamé al Alcalde De Peña para confirmar algunas de las declaraciones sobre la contratación de miembros de su familia, dijo que su hija discapacitada

recientemente comenzó a trabajar en la cafetería de una escuela y sabemos lo bajos que son sus salarios. Unos minutos más tarde me volvió a llamar para decirme que había hablado con su supervisor para informarle que no volvería a trabajar.

También tiene un primo que tomó un trabajo temporal durante el verano con DPW.

Cuando Brian recibió una copia de la carta, me llamó riendo a carcajadas: "¡Ahora es oficial que soy alcalde! ¡Hay un movimiento de desaforo!" Eso ha sido costumbre con todos los alcaldes de la ciudad.

Sí, la carta termina con el anuncio de que este grupo está organizando un movimiento para sacar al Alcalde De Peña.

Buena propina

Estuvimos de vacaciones la semana pasada porque mi hijo, mi nuera y mi nieto de 13 años estaban de visita y lo pasamos muy bien viajando a lugares conocidos y desconocidos. Pero, al salir para el

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

aeropuerto, quise ser inteligente y le di a mi nieto Julián un billete de \$100 para que se sintiera como un pez gordo y le pagara al conductor de Uber.

Por supuesto, actuando por ignorancia porque nunca había usado esos servicios y no sabía que la tarifa ya estaba cargada en su tarjeta de crédito, el joven le dio el dinero. El conductor trató de dárselo a mi hijo, pero al haber sido tomado por sorpresa, sin darse cuenta de lo que estaba sucediendo, le dijo al hombre que se quedara con él.

Bueno, estaba enojado conmigo por haber hecho eso y una vez que descubrí lo que había sucedido, solo pude reír a carcajadas de alegría. Podía imaginarme al conductor de Uber yendo a casa y diciéndole a su familia: "¡Mira la propina que recibí hoy!"

Fue una gran sensación porque lo comparo con él ganando la lotería. Puede que no haya sido intencional de mi parte, pero el resultado fue el mismo: ¡hice feliz a alguien!

Compañías que prometen eliminar deudas tributarias a veces abandonan a los contribuyentes

Como dice el dicho: Si algo suena demasiado bueno para ser verdad, probablemente lo es. Contribuyentes con deudas tributarias pendientes pueden ser tentados por negocios que promueven ofertas para ayudar a reducir su deuda tributaria. Estos negocios, usualmente conocidos como compañías de Ofrecimiento de transacción (OCI, por sus siglas en inglés), hacen declaraciones exageradas acerca de reducir impuestos adeudados a centavos por cada dólar. Desafortunadamente, estas compañías a veces no cumplen y cobran altas tarifas.

Un Ofrecimiento de transacción con el IRS puede ayudar a ciertos contribuyentes que no pueden pagar su deuda tributaria.

Un Ofrecimiento de transacción es un acuerdo entre un contribuyente y el IRS que permite saldar una deuda tributaria por menos de la cantidad total adeudada. El programa de ofrecimiento ofrece a contribuyentes la oportunidad de pagar su deuda al no poder hacerlo y evitar pasar por una dificultad financiera.

Las compañías OIC deshonestas se aprovechan de la inexperiencia de un contribuyente para sacarle dinero.

Estas compañías OIC urgen a las personas a que los contraten para presentar una solicitud de OIC, aún cuando el contribuyente no califica para hacerlo. Usualmente cobran altas tarifas para preparar solicitudes que saben que el IRS va a rechazar. Esta mala práctica le hace perder al contribuyente tiempo y dinero.

Contribuyentes que califican para un OIC pueden conseguir la misma oferta trabajando directamente con el IRS sin tener que pagar tarifas adicionales.

Las compañías OIC deshonestas causan problemas todo el año, pero aumentan sus promociones después del fin de la temporada de impuestos, cuando los

contribuyentes están tratando de resolver sus asuntos tributarios.

Esto es lo que los contribuyentes que estén considerando un OIC deben saber:

- Contribuyentes pueden usar la Herramienta precalificador de ofrecimiento de transacción (en inglés) para ver si son elegibles.
- Cuando el contribuyente esté listo para solicitar, puede ver la lista de videos de OIC (en inglés) que le guiará por los pasos y formularios para calcular el ofrecimiento apropiado basado en sus activos, ingresos, gastos y potencial de futuros ingresos.
- Contribuyentes deben de hacer un ofrecimiento basado en su verdadera capacidad de pagar.
- Solicitar no garantiza que el IRS acepte el ofrecimiento del contribuyente. Encuentre ayuda tributaria con buena reputación

Personas que buscan ayuda de un profesional de impuestos con buena reputación pueden revisar la página Elegir a un profesional de impuestos en IRS.gov para encontrar información acerca de las credenciales de un preparador de impuestos y sus cualificaciones. Luego pueden usar el Directorio de preparadores de declaraciones de impuestos federales con credenciales y determinadas cualificaciones (en inglés) para encontrar a un preparador usando el tipo de credencial o cualificación.

Información adicional:

- Ofrecimiento de transacción
- Herramienta precalificador de ofrecimiento de transacción (en inglés)
- Ofrecimiento de transacción – Portal de videos del IRS (en inglés)
- Formulario 656, Ofrecimiento de transacción (en inglés)



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

Lawrence Celebra la Gran Apertura de un Nuevo Centro de Capacitación y Reclutamiento

Lawrence tendrá nuevos autobuses escolares diésel para el año escolar entrante hasta que llegue la flota de autobuses escolares eléctricos

La Oficina del Alcalde Brian A. DePena se unió al Gobernador Charlie Baker, a la Secretaria de Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral Rosalín Acosta, al Comisionado de DESE Jeffrey Riley, la Delegación Estatal de Lawrence, El Concilio del Ayuntamiento de Lawrence y a Autoridades del Transporte NRT Bus, Van Pool, Salter para inaugurar un nuevo centro de capacitación y reclutamiento sin cita previa ubicado en 276 Essex Street en Lawrence, Massachusetts.

El Alcalde agradeció la asociación con Beacon Mobility porque no solo nos ayudarán con el Plan de Prosperidad Económica del Alcalde al capacitar y contratar a nuestros residentes, sino que también nos ayudarán a proteger la salud de nuestros niños al reducir la contaminación. Con fondos de la Ley de Infraestructura Bipartidista de 2021, la Administración Biden-Harris asignó \$500 millones para todos los estados, la primera ronda de financiamiento de \$5 billones en total, para que los distritos escolares reemplacen la flota nacional de autobuses escolares con baja y cero emisiones. Se espera que el programa Clean School Bus (CSB) esté completamente implementado para el 2026.

Como distrito escolar de alta necesidad y comunidad desfavorecida, Lawrence es elegible para solicitar autobuses escolares eléctricos junto con otras 24 comunidades en Massachusetts. “De esto se trata exactamente - crear empleos y oportunidades económicas para las personas de su comunidad”, dijo el Gobernador Baker.

El centro de reclutamiento y capacitación proporcionará aproximadamente 200 nuevos puestos de trabajo en NRT Bus, Van Pool, Trombly Motor Coach, Salter Transportation y JYL Transportation, todos, partes de Beacon Mobility.

“Esperamos ver las ruedas de nuestros autobuses eléctricos dando vueltas y vueltas por la ciudad y Massachusetts, tarde o temprano”, concluyó el Asistente del Alcalde, Jhovanny Martes.

Ubicado en 276 Essex Street en Lawrence, el personal del Centro estará disponible para ayudar con las solicitudes de empleo, la creación de currículos, la inscripción en cursos de capacitación (virtuales y en persona) y las certificaciones de capacitación CDL. Todos los servicios estarán disponibles tanto en inglés como en español.



Funcionarios Estatales, Locales y Autoridades de Transporte se unieron con motivo de la gran inauguración de un nuevo Centro de Capacitación y Reclutamiento en Lawrence

State, Local and Transportation Officials unite for the Grand Opening of a New Training and Recruitment Center in Lawrence



Lawrence Celebrate the Grand Opening of a New, Walk-in Recruiting and Training Center

Lawrence will have new diesel buses for the new school year until the fleet of electrical school buses arrives

Mayor Brian A. DePena’s Office joined Governor Charlie Baker, Labor, and Workforce Development Secretary Rosalín Acosta, DESE Commissioner Jeffrey Riley, the Lawrence State Delegation, the Lawrence City Council, and NRT Bus, Van Pool, Salter Transportation Authorities to celebrate the grand opening of a new, walk-in recruiting and training center located at 276 Essex Street in Lawrence, Massachusetts.

The Mayor gratefully welcomed the partnership with Beacon Mobility because they will not only help us with the Mayor’s Economic Prosperity Plan by training and hiring our residents, but it will also help us protect our children’s health by reducing pollution.

With funding from the Bipartisan Infrastructure Law of 2021, the Biden-Harris Administration allocated \$500 million for all states — the first round of funding with \$5 billion in total— for school districts to replace the nation’s fleet of school buses with low and zero-emission buses. The Clean School Bus (CSB) program is expected to be fully

implemented by 2026.

As a high-need school district and underprivileged community, Lawrence is eligible to apply for electrical school buses along with other 24 communities in Massachusetts. “This is exactly what this is about -creating jobs and economic opportunities for people in your community,” said Governor Baker.

The recruiting and training center will provide approximately 200 new jobs at NRT Bus, Van Pool, Trombly Motor Coach, Salter Transportation, and JYL Transportation, all part of Beacon Mobility. “We look forward to seeing the wheels of our electrical buses going round and round across the city and the Commonwealth sooner or later,” concluded Mayor’s Assistant, Jhovanny Martes.

Located at 276 Essex Street in Lawrence, the Center’s staff will be available to assist with job applications, resume building, training course enrollment (virtual and in-person), and CDL training certifications. All services will be available in both English and Spanish.



Rates Are Rising. Lock in NOW.

4.999%
INTEREST RATE

5.020%
APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Purchase or Refinance • Loans up to \$2 Million, No Points! **

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8890 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 7/20/22 and is based on a \$300,000 purchase loan or no-cash out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.37. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Owner-occupied single family primary residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. **Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #409410



SCAN ME!

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

www.rumbonews.com

Mayor Fiorentini Announces New Chief of Staff Chris Sicuranza

Mayor James J. Fiorentini has hired former Gloucester Chief Administrative Officer Christopher Sicuranza to serve as his Chief of Staff.

Sicuranza, who started July 6, replaces Allison Heartquist, who served in the Mayor's Office in a variety of roles since 2014 before leaving last month.

Most recently, Sicuranza served under former Gloucester Mayor Sefatia Romeo Theken as Chief Administrative Officer until the end of Theken's term in December 2021. Sicuranza held the assistant CAO position under former Essex County Sheriff Frank Cousins Jr. before his promotion when Cousins' appointment expired.

In his new role in Haverhill, Sicuranza will manage the daily operations of the Mayor's Office, serve as the mayor's liaison to City Council and city department heads, oversee Mayor Fiorentini's 311 constituent services department, be a key advisor on city policy and projects, and perform myriad duties as required by the mayor.

Sicuranza has an extensive background in government administration and communications. In 2019-2020, he held the position of Communications Lead Manager for the Commonwealth of Massachusetts' Business Enterprise Systems Transformation Program. From 2016 to 2018, he was the city of Gloucester's Director of Communications and Constituent Services.

Prior to joining Gloucester's municipal government team, Sicuranza held a variety of head communications and marketing positions at companies and organizations, including Monster Worldwide and the New England Police Benevolent Association. In 2012, he co-founded and remained vice-president until 2019 of Go Out Loud, a Northshore group that focuses on LGBT support and events.

A 2009 Salem State University graduate, Sicuranza earlier this year received a Master Equivalent Certificate with "Top Distinction" honors in Public

Administration from Suffolk University and was a class speaker at his graduation ceremony.

"As an enthusiastic and dedicated public servant, I am thrilled to be joining Mayor Fiorentini's team," Sicuranza said. "I look forward to helping Haverhill to my fullest capacity, serving its constituents, and making a positive contribution to the city's bright future."

Sicuranza can be reached by calling Haverhill's Mayor's Office at 978-374-2300 or emailing him at csicuranza@cityofhaverhill.com.



Friendships Endure: Burlington native Supports Pacific Partnership 2022



By Rick Burke, Navy Office of Community Outreach

MILLINGTON, Tenn. - Lt. Donny Le, a native of Burlington, Massachusetts, is serving aboard Military Sealift Command hospital ship USNS Mercy (T-AH 19) as part of Pacific Partnership 2022 (PP22), deployed in the Pacific Ocean.

Mercy departed its homeport in San Diego May 3, with more than 800 personnel aboard, including military medical and engineering personnel, support staff, partner nation representatives and civil service mariners to participate in the largest annual multinational humanitarian assistance and disaster relief preparedness mission in the Indo-Pacific. Each year the Pacific Partnership staff works collectively with host and partner nations to enhance regional interoperability and disaster response capabilities, increase security and stability in the region, and foster new and enduring friendships.

Le is a Navy Nurse Corps officer and clinical pharmacist in charge of all medications and the activities that involve with managing them.

"I am so proud to be serving alongside Lt. Le and this outstanding group of sailors as we support this important mission on the largest floating hospital in the world,"

said U.S. Capt. Hank Kim, PP22 mission commander. "I'm looking forward to watching this incredible team forge new friendships and strengthen existing relationships with the nations in Oceania and the Western Pacific."

At the invitation of host nations, Le and the Pacific Partnership team work together to conduct tailored medical, dental, veterinary, engineering civic action projects, and subject-matter-expert exchanges.

"I have always wanted to participate in any humanitarian aid exercise, especially the ones on a global scale, where we can offer any medical assistance to help increase our partnership with allied nations," said Le.

Pacific Partnership assists local communities with a wide range of services enhancing host nation capabilities, building regional relationships, and exercising a collective ability to respond to situations, including humanitarian assistance and disaster relief efforts.

"Serving in the Navy means wearing the cloth of our nation," added Le. "I am given the opportunity to represent our fighting spirit in the medical force and to care for those in need. It is truly an honor to serve with my brothers and sisters in arms as we accomplish our mission."

El Alcalde Fiorentini anuncia al nuevo jefe de personal Chris Sicuranza

El Alcalde James J. Fiorentini ha contratado al ex director administrativo de Gloucester, Christopher Sicuranza, para que se desempeñe como su jefe de personal.

Sicuranza, quien comenzó el 6 de julio, reemplaza a Allison Heartquist, quien se desempeñó en la Oficina del Alcalde en una variedad de funciones desde 2014 antes de irse el mes pasado.

Más recientemente, Sicuranza se desempeñó bajo la exalcaldesa de Gloucester, Sefatia Romeo Theken, como director administrativo hasta el final del mandato de Theken en diciembre de 2021. Sicuranza ocupó el cargo de asistente de CAO bajo el exalguacil del condado de Essex, Frank Cousins Jr., antes de su ascenso cuando expiró el nombramiento de Cousins.

En su nuevo cargo en Haverhill, Sicuranza administrará las operaciones diarias de la Oficina del Alcalde, servirá como enlace del alcalde con el Concejo Municipal y los jefes de departamento de la ciudad, supervisará el departamento de servicios a los constituyentes 311 del alcalde Fiorentini, será un asesor clave en políticas y proyectos de la ciudad, y realizar innumerables funciones según lo requiera el alcalde.

Sicuranza tiene una amplia experiencia en administración gubernamental y comunicaciones. En 2019-2020, ocupó el cargo de Gerente Principal de Comunicaciones para el Programa de

Transformación de Sistemas Empresariales del estado de Massachusetts. De 2016 a 2018, fue el Director de Comunicaciones y Servicios a los Electores de la ciudad de Gloucester.

Antes de unirse al equipo del gobierno municipal de Gloucester, Sicuranza ocupó una variedad de puestos de jefe de comunicaciones y marketing en empresas y organizaciones, incluidas Monster Worldwide y la Asociación Benéfica de la Policía de Nueva Inglaterra. En 2012, cofundó y permaneció como vicepresidente hasta 2019 de Go Out Loud, un grupo de Northshore que se enfoca en eventos y apoyo LGBT.

Graduado en 2009 de la Universidad Estatal de Salem, Sicuranza recibió a principios de este año un Certificado equivalente a maestría con honores de "Distinción máxima" en Administración pública de la Universidad de Suffolk y fue un orador de clase en su ceremonia de graduación.

"Como servidor público entusiasta y dedicado, estoy encantado de unirme al equipo del Alcalde Fiorentini", dijo Sicuranza. "Espero poder ayudar a Haverhill a mi máxima capacidad, servir a sus electores y hacer una contribución positiva al brillante futuro de la ciudad".

Se puede contactar a Sicuranza llamando a la Oficina del Alcalde de Haverhill al 978-374-2300 o enviándole un correo electrónico a csicuranza@cityofhaverhill.com.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes sí los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

State Representative Frank A. Moran Secures \$345,000 in Funding for the 17th Essex District in Recently Passed Economic Development Legislation

Bill makes significant investments across the state; includes economic relief rebates and permanent tax breaks

BOSTON – The Massachusetts House of Representatives passed an economic development bill, which utilizes American Rescue Plan Act (ARPA), Fiscal Year 2022 (FY22) surplus funds, and bonds to make significant investments across several vital sectors of the economy, and to give back to low and middle-income residents in Massachusetts by providing one-time rebates and significant tax relief beginning in 2023. Funded at \$4.2 billion, the legislation addresses disparities exacerbated by the COVID-19 pandemic through one-time investments in health and human services, the environment and climate mitigation, economic development, housing, and food insecurity.

“This omnibus economic development bill will provide much needed financial relief to the working-class families of Massachusetts who have been adversely impacted by rising inflation,” said State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence). “I am also proud to have secured \$345,000 in direct funding for my district that will support at-risk youth, expand recreational activities, and promote local economic development efforts through cultural tourism.”

Taxpayer Energy & Economic Relief Fund

Following \$500 million worth of premium pay bonuses for low-income workers that were issued in March and June of 2022 under the Legislature’s Essential

Employee Premium Pay Program, the economic development bill passed today by the House includes one-time rebates of \$250 for a taxpayer who files an individual return, and \$500 for married taxpayers who file joint returns that will be issued before September 30, 2022. These rebates are expected to be issued to about two million Massachusetts residents who reported earning between \$38,000 and \$100,000 for individual filers, and between \$38,000 and \$150,000 for joint filers in 2021. The one-time rebates will not be subject to state’s personal income tax.

Permanent tax changes

The bill passed today makes significant changes to the Massachusetts tax code to provide structural relief to millions of residents across all income levels. These include:

- Increasing the Child and Dependent Care Credit from \$180 per child to \$310 per child, as well as eliminating the current cap of \$360 for two or more children. This is expected to impact over 700,000 families.
- Increasing the Earned Income Tax Credit (EITC) from 30 percent to 40 percent of the federal credit. This is expected to impact about 396,000 taxpayers with incomes under \$57,000.
- Increasing the Senior Circuit Breaker Tax Credit from \$750 to \$1,755. Currently, the Department of Revenue caps this credit at \$1,170 due to cost-of-living adjustments

over the \$750 set in statute. Increasing it to \$1,755 in statute is expected to impact over 100,000 taxpayers who own or rent residential property in Massachusetts as their principal residence.

- Increasing the rental deduction cap from \$3,000 to \$4,000. This is expected to impact about 881,000 taxpayers.
- Increasing the estate tax threshold from \$1 million to \$2 million and eliminating the “cliff” effect which would tax just the value of the estate that exceeds \$2 million, not the entire estate. This is expected to impact about 2,500 taxpayers.

Online Lottery

In an effort to raise revenue for early education and care, Representatives adopted an amendment that would allow the Massachusetts Lottery to sell some of its products online. The new revenue collected from online sales will go to prizes for winners, for the administration and operations of the lottery, and to fund an

Early Education and Care Fund. Revenue for the new Early Education and Care Fund would be used to provide long-term stability and develop a sustainable system for high-quality and affordable care for families. This will include significant funding for subsidy reimbursement rates, workforce compensation rate increases, and support for state-wide early education and care initiatives, among others. The amendment requires the Massachusetts Lottery to use age verification measures to ensure that any users are over the age of 18.

“House leadership’s efforts to create a new sustainable funding source for Early Education through a new online state lottery revenue is not surprising, but rather is indicative of the House’s continued long-term leadership and commitment to the early education field and the children & families we serve,” said William J. Eddy, Executive Director of the Massachusetts Association of Early Education & Care.

One-time targeted investments

Highlights include:

Health and Human Services

- \$350 million for financially strained hospitals
- \$165 million for nursing facilities workforce needs
- \$100 million for supplemental rates for human services providers
- \$80 million for community health centers
- \$30 million to support Rest Homes across the Commonwealth
- \$25 million to address food insecurity across the Commonwealth
- \$15 million for grants to reproductive rights providers for security, workforce, and educational needs
- \$15 million for grants to non-profits and community-based organizations to address gun violence and gun violence related trauma

Environment

- \$175 million for state parks and recreational facilities upgrades, with \$25 million for communities of color
- \$125 million for environmental justice communities
- \$100 million for marine port development
- \$100 million for the Clean Water Trust Fund

Economic Development

- \$300 million for the Unemployment Insurance Trust Fund
- \$125 million for small businesses, with \$75 million for minority-owned businesses
- \$50 million for broadband investments in underserved communities
- \$75 million in grants to hotels across the Commonwealth who saw financial losses during the pandemic

Housing


- \$100 million for the Affordable Housing Trust Fund
- \$75 million for minority-owned housing development

Bonding

- The House bill also includes \$1.26 billion in bond allocations to greater support the economic growth and stability of the Commonwealth. Highlights include:
- \$400 million for the MassWorks Infrastructure Competitive grant program to support municipalities and other public entities support and accelerate housing production
 - \$200 million for the Technology Matching Grants program that supports various organizations to help compete for federal innovation grants
 - \$95 million for ADA compliance projects
 - \$73 million for the Housing Stabilization and Investment fund

Local Funding:


- \$100,000 for the Merrimack Valley Public Safety Youth Center
- \$20,000 for the Greater Lawrence Boat House
- \$50,000 for Ateneo Dominicano Del Merrimack Valley
- \$50,000 for summer youth Jobs and programming in Lawrence
- \$25,000 for IntenZe 978 Boxing Club
- \$100,000 for the Tucker Family Field in Andover



COMIENZA AQUI

Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años o obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu



Northern Essex
Community College

Methuen Police Department Recognized by Dana-Farber Cancer Institute for Fundraising Efforts



From left, Officer Gina Scanlon, Katherine Bahrawy, Associate Director of Event Fundraising at Dana-Farber, and Sgt. Derek Licata display the total amount raised for Dana-Farber by a team of Methuen Police officers. The Department team finished third in the state. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

Chief Scott J. McNamara is pleased to announce that members of the Methuen Police Department have been recognized by Dana-Farber Cancer Institute for placing third in the state in the Drop It Challenge.

The Municipal Police Training Committee (MPTC) invited law enforcement agencies from across Massachusetts to take part in the Challenge, through which participants collected donations for each pound they lost in May in support of Dana-Farber.

The Methuen Police Department team raised \$7,700, earning it third place overall. Team captain Sgt. Derek Licata raised \$5,100, making him the top individual fundraiser statewide. In all, participating police departments raised more than \$67,000, which will be donated to Dana-Farber Cancer Institute.

Sgt. Licata has a deeply personal connection to the cause.

“My wife is a patient at Dana-Farber. I’ve seen first-hand the amazing work that they do and wanted to give back to the cause that is doing so much for my family,” said Sgt. Licata. “Their treatments have helped my wife live a longer life and have given our family more time with her.”

Sgt. Licata was joined by teammates Sgt. Kevin Dzioba, Officer Gina Scanlon, Parking Control Officer Jeffrey Rubio, Dispatcher Yohanna Almengo, and Human Resources staff member Jill Stackelin.

“The support has been incredible. I feel very fortunate for the friends and family that helped us achieve this goal. It’s a great feeling to know you’re not alone,”

Sgt. Licata said.

Katherine Bahrawy, Associate Director of Event Fundraising at Dana-Farber, noted that the Drop It Challenge was completely volunteer-run.

“Dana-Farber didn’t reach out to get people to participate. Someone within each community had to coordinate and recruit everyone to volunteer. It’s amazing how the community continues to show up for Dana-Farber in the way that they do,” said Bahrawy.

Dana-Farber Cancer Institute is one of the world’s leading centers of cancer research and treatment. Dana-Farber’s mission is to reduce the burden of cancer through scientific inquiry, clinical care, education, community engagement, and advocacy. Dana-Farber is a federally designated Comprehensive Cancer Center and a teaching affiliate of Harvard Medical School.

Dana-Farber provides the latest treatments in cancer for adults through Dana-Farber Brigham Cancer Center and for children through Dana-Farber/Boston Children’s Cancer and Blood Disorders Center. Dana-Farber is the only hospital nationwide with a top 5 U.S. News & World Report Best Cancer Hospital ranking in both adult and pediatric care.

As a global leader in oncology, Dana-Farber is dedicated to a unique and equal balance between cancer research and care, translating the results of discovery into new treatments for patients locally and around the world, offering more than 1,100 clinical trials.

MVCC joined Brides Across America



(L to R) Michael Bevilacqua, MV Chamber, Vice President; Heidi Jansen, Founder of Brides Across America; Ann Ormond, Town of Andover.

The Merrimack Valley Chamber joined Brides Across America in Andover to Celebrate local heroes. Brides Across America is gifting free wedding gowns to military and first responder brides. To date they have gifted over 28,000 free dresses to brides and today they continue their mission and celebrate all our heroes, one dress at a time.

A Message From Mass General Brigham

On June 24, 2022, the U.S. Supreme Court issued its ruling in a case called *Dobbs v. Jackson Women’s Health Organization*. This ruling ends federal protection of abortion rights. Each state can now decide if abortion should be allowed and under what situations.

The Supreme Court ruling does not change the right to an abortion for patients

receiving care in Massachusetts.

Mass General Brigham will continue to provide high-quality care to all patients who come to us for care. We will do this no matter what state or country they come from. We respect the very personal, and sometimes very difficult, decisions that patients make together with their care teams.

Un mensaje de Mass General Brigham

El 24 de junio de 2022, la Corte Suprema de los EE.UU. emitió su fallo en un caso llamado *Dobbs v. Jackson Women's Health Organization*. Este fallo pone fin a la protección federal del derecho al aborto. Cada estado ahora puede decidir si se debe permitir el aborto y bajo qué situaciones.

El fallo de la Corte Suprema no cambia el derecho al aborto de las pacientes que

reciben atención en Massachusetts.

Mass General Brigham continuará brindando atención de alta calidad a todos los pacientes que acuden a nosotros para recibir atención. Haremos esto sin importar de qué estado o país provengan. Respetamos las decisiones muy personales, y a veces muy difíciles, que los pacientes toman junto con sus equipos de atención.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

“Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

“We don’t go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers.”

— Helen Thomas

Feast of the 99th Annual Three Saints



Labor Day Weekend | September 2, 3, & 4, 2022

Procession • Italian Food • Free Parking • Raffle • Entertainment • Family Fun

FRIDAY - SEPT 2, 2022

Feast Opens 6:00 PM
City Hall Opening Procession to Society Hall 6:00 PM
Bandstand
Ski and the 99'ers 7:00 PM
The B-Street Bombers 9:00 PM

Mass Cultural Council
This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

SATURDAY - SEPT 3, 2022

Bandstand
Acting Out! Theatre Company 3:00 PM
The Markers - A Tribute to Carmen DiMarca 4:00 PM
Something Else 6:00 PM
Corners of Common and Newbury Streets
Torchlight Procession honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band 7:30 PM
Bandstand
Rick Larrimore - The Ultimate Tribute to Rod Stewart 9:00 PM

SUNDAY - SEPT 4, 2022

Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church
Mass in Honor of the Three Saints 10:00 AM
Bandstand
Acting Out! Theatre Company 2:00 PM
St. Alfio Society Hall Chapel
Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood 3:00 PM
Bandstand
Rico Barr and the Jump 'n' Jive Review 4:00 PM
Society Building
"Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti 6:30 PM
Bandstand
No Shoes Nation Band - A Tribute to Kenny Chesney 8:30 PM

Platinum Sponsors



Gold Sponsors



Silver Sponsors



The Essex Company
Donna's Famous Italian Sausage
Sheehan's Towing
Colizzi Memorial
Eastman's Docks
Eagle Tribune
Costa Eagle Broadcasting
Lawrence General Hospital
Wheelabrator Technology



Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society
20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944
www.ThreeSaintsInc.org

¡Mad Libs en español por primera vez!

Por Wanda Ocaso-Rivera, PhD.

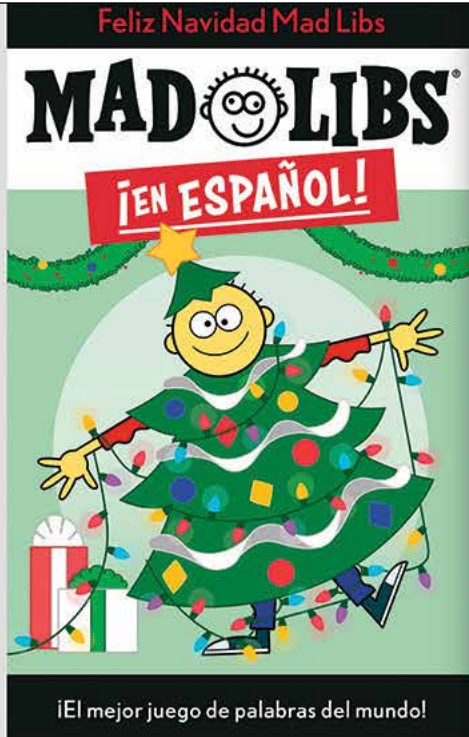
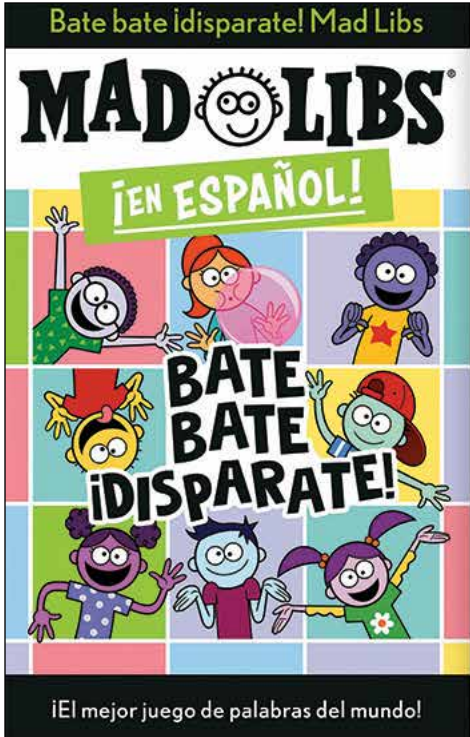
De la escritora hispana más publicada en los Estados Unidos, Yanitzia Canetti, nos llega la serie de libros *Mad Libs*, el juego de palabras más grande y divertido del mundo, ¡y un gran regalo para cualquiera que disfrute de la risa! La popular serie en inglés había sido anteriormente traducida al español, pero nunca antes había sido originalmente escrita en español para el mercado hispanohablante, lo cual habla de la importancia que sigue cobrando nuestro idioma en los Estados Unidos.

Publicados por la editorial Penguin Random House y lanzados este mes en toda la red de librerías físicas y en línea, estos tres primeros cuadernos de la serie *Mad Libs* español son ideales para perfeccionar el idioma, pero sobre todo para reírse con amigos y familiares y generar un ambiente de intercambio social alegre y amistoso, alejado de la dependencia a los dispositivos electrónicos. Personas de todas las edades pueden disfrutarlos aunque estén dirigidos a niños de 8 a 12 años.

¿Qué encontrará el lector en esta serie? Cada cuaderno incluye 21 historias con espacios en blanco. El juego consiste en completar esas historias con las palabras que faltan en cada página. Las reglas del juego, extremadamente sencillas, se incluyen al inicio de cada historia. Al final, los lectores tendrán nuevas y graciosas historias en español, ¡creadas por ellos mismos!

Los tres primeros libros de la serie son:

- Bate bate, ¡disparate! Mad Libs
- ¡Feliz cumpleaños! Mad Libs
- ¡Feliz Navidad! Mad Libs



Yanitzia Canetti es una reconocida escritora cubano-americana que cuenta con más de 500 libros publicados en casi todos los géneros y más de 300 libros traducidos de otros autores, del inglés al español, como los libros Dr. Seuss. Es además presidente de Cambridge BrickHouse, Inc., profesora de español, cultura y literatura en Merrimack College y consultora editorial para compañías como Penguin Random House, McGraw-Hill, Pearson Education y Houghton Mifflin Harcourt.

Reconocida en el 2011 por la revista *People en Español* como una de las 25 mujeres más influyentes del mundo, la Dra. Canetti vive en nuestra área y continúa su labor de promover lo mejor de la literatura en ambos idiomas.

Mad Libs in Spanish for the first time!

By Wanda Ocaso-Rivera, PhD.

From the most published Hispanic writer in the United States, Yanitzia Canetti, comes the *Mad Libs* book series, the world's biggest and funniest word game, and a great gift for anyone who enjoys laughter! The popular English-language series had previously been translated into Spanish, but had never before been originally written in Spanish for the Spanish-speaking market, which speaks to the continuing importance of our language in the United States.

Published by the publisher Penguin Random House and launched this month throughout the network of physical and online bookstores, these first three notebooks in the Spanish *Mad Libs* series are ideal for perfecting the language, but above all for laughing with friends and family and generating a happy and friendly social exchange environment, away from dependence on electronic devices. People of all ages can enjoy them although they are aimed at children from 8 to 12 years old.

What will the reader find in this series? Each notebook includes 21 stories with blank spaces. The game consists of completing these stories with the missing words on each page. The extremely simple

rules of the game are included at the beginning of each story. At the end, readers will have new and funny stories in Spanish, created by themselves!

The first three books in the series are:

- Bat bat, go crazy! Mad libs
- Happy Birthday! Mad libs
- Merry Christmas! Mad libs

Yanitzia Canetti is a renowned Cuban-American writer who has published more than 500 books in almost all genres and more than 300 books translated from other authors, from English to Spanish, such as the Dr. Seuss books. She is also president of Cambridge BrickHouse, Inc., a professor of Spanish, culture and literature at Merrimack College, and an editorial consultant for companies such as Penguin Random House, McGraw-Hill, Pearson Education, and Houghton Mifflin Harcourt.

Recognized in 2011 by *People en Español* magazine as one of the 25 most influential women in the world, Dr. Canetti lives in our area and continues her work of promoting the best of literature in both languages.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

The great history of Home Health Foundation is now the future of Tufts Medicine

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We're excited about the future and know our history will serve us well.

careathome.org

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Egresada del programa de residencia Farmacéutico

El programa Greater Lawrence Family Health Center/MCPHS University extiende la acreditación



Hemali Patel, PharmD, se graduó del programa de residencia en farmacia del Greater Lawrence Family Health Center/MCPHS University.

Hemali Patel, PharmD, has graduated from Greater Lawrence Family Health Center/MCPHS University's pharmacy residency program.

Pharmacist graduates from residency program

Greater Lawrence Family Health Center/MCPHS University program extends accreditation

It's been a great two months for the pharmacy residency program hosted by Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) and MCPHS University.

Hemali Patel, PharmD, graduated recently from the one-year advanced pharmacy training program. She will be attending a second-year pharmacy residency program at VillageMD Population Health & Data Analytics in Texas.

Last month, the American Society of Health-System Pharmacists (ASHP) awarded the program accreditation for the next eight years – the longest interval allowed by the governing body. GLFHC and MCPHS provide a Postgraduate Year One (PGY-1) pharmacy residency program. In the spring the program accepted two new residents, who began in July.

"Our pharmacy residency program provides an integrative learning environment which encompasses a unique opportunity to work in community pharmacy and ambulatory care," said Diane Martin, RPh, Senior Vice President of Chief Pharmacy Services at GLFHC. "We are proud to be providing our pharmacy residents with a comprehensive, hands-on experience while improving the health of our patients."

Started in 2014, pharmacy residents in the program receive training in medication therapy management in chronic disease states such as diabetes, asthma, and anticoagulation management. They also

collaborate with the medical residency team to provide transitions of care services, as well as assist with the accountable care organization formulary management.

"Clinical pharmacists are an integral part of our care team," said Jonathan Lichkus, MD, a family physician at GLFHC. "They promote medication adherence, and answer complex questions on dosing, interactions, and adverse side effects. For my medically complicated patients, they reconcile inaccurate medication lists that occur during the transition between the health center, hospital, and back. Indeed, clinical pharmacists are essential to high value primary care and have benefited both patients and primary care physicians alike."

GLFHC has six pharmacies in Lawrence, Methuen, and Haverhill, which are open to the public.

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

Han sido dos meses fantásticos para el programa de residencia en farmacia organizado por Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) y MCPHS University.

Hemali Patel, PharmD, se graduó recientemente del programa de capacitación farmacéutica avanzada de un año. Asistirá a un programa de residencia en farmacia de segundo año en VillageMD Population Health & Data Analytics en Texas.

El mes pasado, la Sociedad Estadounidense de Farmacéuticos del Sistema de Salud (ASHP) otorgó la acreditación del programa para los próximos ocho años, el intervalo más largo permitido por el organismo rector. GLFHC y MCPHS ofrecen un programa de residencia en farmacia de posgrado del primer año (PGY-1). En la primavera, el programa aceptó a dos nuevos residentes, que comenzaron en julio.

"Nuestro programa de residencia en farmacia brinda un entorno de aprendizaje integrador que abarca una oportunidad única de trabajar en farmacia comunitaria y atención ambulatoria", dijo Diane Martin, RPh, vicepresidenta sénior de Chief Pharmacy Services en GLFHC. "Estamos orgullosos de brindarles a nuestros residentes de farmacia una experiencia práctica integral mientras mejoramos la salud de nuestros pacientes".

A partir de 2014, los residentes de farmacia del programa reciben capacitación en el manejo de la terapia con medicamentos en estados de enfermedades crónicas como la diabetes, el asma y el manejo de la anticoagulación. También

colaboran con el equipo de residencia médica para proporcionar transiciones de servicios de atención, así como para ayudar con la administración responsable del formulario de la organización de atención.

"Los farmacéuticos clínicos son una parte integral de nuestro equipo de atención", dijo Jonathan Lichkus, MD, médico de familia en GLFHC. "Promueven la adherencia a la medicación y responden preguntas complejas sobre la dosificación, las interacciones y los efectos secundarios adversos. Para mis pacientes médicamente complicados, reconcilian listas de medicamentos inexactas que ocurren durante la transición entre el centro de salud, el hospital y la espalda. De hecho, los farmacéuticos clínicos son esenciales para la atención primaria de alto valor y han beneficiado tanto a los pacientes como a los médicos de atención primaria".

GLFHC tiene seis farmacias en Lawrence, Methuen y Haverhill, que están abiertas al público.

La misión de Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios integrales de atención médica de alta calidad y capacitando a los profesionales de atención médica para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 62,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención médica primaria en ubicaciones en Lawrence, Haverhill y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

Views from the Porch *Welcome Home Vincent!*



After almost of year of construction, Vincent Gunning is moving back home. Mr. Gunning is a disabled Vietnam Veteran and retired postal carrier, who lost his leg in 2002. Relying on a prosthetic leg had made it difficult for him to manage the upkeep of his house which had been in his family for generations. With only one bathroom upstairs and peeling linoleum on the floors, living in his house had become unsafe.

But Essex County Habitat for Humanity stepped in to help last summer. Through our Aging in Place program, together with crews of volunteers and generous donors, we have thoroughly rehabbed the house. Now with a bedroom



and accessible bathroom on the first floor, as well as a ramp to the side door, a new roof, updated electrical and heating, and much more, the house is ready for Vincent to return home with all his memories and family history.

His return was celebrated in a Home Dedication at the home on Southside Ave in Lynn Tuesday evening. Over 30 people who helped with the project, including the volunteers who worked over 3700 hours on the build site, donors who gave financially as well as building materials, and professionals who provided services pro-bono, were in attendance to view the final results of their labor, to wish Vincent well, and to have a piece of cake!

2nd Annual
Puerto Rican
 2022
Proud Parade



Adjuntas	Carolina	Guaynabo	Luquillo		
Aguada	Cataño	Guarabo	Manatí		
Aguadilla	Cayey	Guánica	Maricao		
Aguas Buenas	Ceiba	Hatillo	Maunabo		
Aibonito	Ciales	Hormigueros	Mayagüez	Rio Grande	Toa Baja
Arecibo	Güira	Humacao	Moca	Sabana Grande	Trujillo Alto
Arroyo	Guama	Isabela	Monrovia	Salinas	Utuado
Arasco	Guayama	Jayuya	Naguabo	San Germán	Vega Alta
Barceloneta	Guayanilla	Juana Díaz	Naranjito	San Juan	Vega Baja
Barranquitas	Hagåtza	Juncos	Orocovia	San Lorenzo	Vieques
Bayamón	Hormigueros	Lajas	Patillas	San Sebastián	Villalba
Cabo Rojo	Huamantla	Lares	Peñuelas	Santa Isabel	Yabucoa
Caguas	Humacao	Las Marias	Ponce	Toa Alta	Yauco
Camuy	Insua	Las Piedras	Quebradillas		
Canóvanas	Isabela	Loíza	Rincón		





(Courtesy pictures)



Thank you to everyone who attended our second annual summer event, Fiesta en la Calle!

Did you have your photo taken in front of the giant Adirondack chair too? Visit our website to see.

I love how the singing, dancing, wheel throwing, face painting, jewelry making, and printmaking brought us all together. John Andrews of the Creative Collective captured some of the magical moments. Make sure you scroll down to see.

Thank you for being a part of the Essex Art Center community and joining us on this special day!

Monica Manoski, Executive Director

P.S. Make sure to check out our Fall 2022 education program. There are more than 35 classes!

The generosity of our foundation supporters and individual donors allows us to bring free community events like Fiesta en la calle to life. If you'd like to help us continue making the arts visible and accessible in our community, please use the link below to make a gift today.

Thank you!

Mail checks to:
Essex Art Center
56 Island Street
Lawrence, MA 01840

Thank you!
Monica Manoski
Executive Director

While the impacts of COVID linger, summer programs come up with new ways to engage Greater Lawrence youth

More than two years after the start of the COVID-19 pandemic, organizers of summer programming focused on Greater Lawrence youth continue to adapt to the “new normal” left behind by the virus.

The impacts of illness and loss, school closures and social isolation linger longer in low-income communities of color like Lawrence, whose residents were disproportionately impacted by the pandemic. Merrimack College political science lecturer Kirstie Lynn Dobbs and two of her colleagues, assistant professor Stephanie Garrone-Shufren and associate professor Dr. Laura Hsu, were particularly concerned about young people.

“What is clear is that the pandemic exacerbated inequities in academic attainment,” said Dobbs.

But the opportunity and achievement gaps between students from communities like Lawrence and their more affluent peers are not new. And for 30 years, Essex County Community Foundation’s Greater Lawrence Summer Fund (GLSF) has worked to narrow that gap by supporting high-quality summer programming for youth from Lawrence, Andover, North Andover and Methuen that enhances social, academic and emotional abilities; discourages unhealthy behaviors and reduces summer learning loss.

This year marks the second year that GLSF has supported Youth Voice, the youth development program launched by Dobbs, Garrone-Shufren and Hsu, with the help of four Merrimack College

students, in the summer of 2021. Hosted at the Lawrence branch of the Merrimack Valley YMCA, Youth Voice engages middle school students in activities that strengthen the essential skills needed not only for long-term success and health, but also to be engaged members of their community. Through writing, art, research, debate, digital media education and more, participants will work on exploring their own identities, their place in the world and what they can do to positively impact their communities.

“We’re hoping that the kids leave with a sense of agency, that they feel they have power, despite their age,” said Dobbs, who collaborates with local groups like Youth Development Organization, Elevated Thought, the Lawrence History Museum and others to create an ecosystem of learning. “It’s about holistically developing these young people.”

This year, Youth Voice is being run with the help of three Merrimack College students, all from Lawrence. The program will also welcome into the fold a mental health specialist, who will teach participants some strategies for self-care, an increasingly critical skill in a post-pandemic world, especially for teens, and particularly for those teens affected by trauma.

“It’s just a gap that we were feeling,” said Dobbs, adding that young people can’t be expected to be harbingers of change if they don’t have the tools to care for themselves.

In 2022, the GLSF awarded \$317,400 to 45 organizations running 48 programs, thanks in part to a generous fundraising match by an anonymous donor.

Josh Miner, longtime chair of the GLSF, said he supports the Summer Fund because of the wide variety of programming it powers, the large number of kids the programs engage and because the Summer Fund’s core group of capable volunteers can effectively evaluate programs and efficiently allocate funds.

“Organizations and programs supported by the summer fund are so vital to the health, wellbeing and growth of so many young people from Greater Lawrence,” Miner added.

Si Se Puede, also a 2022 grantee, is one of those organizations. Clarissa Osorez started her job as executive director of the Lawrence nonprofit that supports youth living in the Merrimack Courts Housing Project and the surrounding Tower Hill neighborhood in August of 2020, just a few months after the pandemic began.

Right away Osorez, a recent California transplant who grew up in the projects in East Los Angeles, began hosting art classes and other activities in the courtyard, since COVID had essentially shutdown *Si Se Puede*’s traditional summer program, Project Away.

When Project Away reopened in the summer of 2021, Osorez’ emphasis on field trips to places outside of Lawrence – the Boston Harbor Islands, Southwick Zoo, whale watching and more – revived the kids, who were worn out from the impacts of the pandemic, including long school shutdowns.

“A lot of the kids just needed the program to work like the way I had run it,” said Osorez.

This summer, she plans to continue that model and has some big plans for Project Away and the kids, including trips to museums, zoos, amusement parks, a college campus and, if possible, even Washington, D.C.

“I want them to be exposed to new experiences,” said Osorez. “A lot of the students here don’t get out.”

Experiences like this not only help kids learn about themselves and the world around them but engaging them on this level discourages unhealthy behaviors by providing safe, fun alternatives.

“It keeps them off the street. It keeps them from experimenting with other things,” said Osorez. “I think it’s going to be a great summer.”

Thanks to the collective investment of generous donors throughout Essex County, summer will be brighter for thousands of children and youth from Greater Lawrence, who will have the opportunity to experience theater, art, sport, science and academic camps; who will get the chance to dance, sing, ride horses and become leaders; who will feel empowered by nature and seeing new and incredible places for the very first time.

“The wide variety of programs that ECCF’s Greater Lawrence Summer Fund supports provide opportunities that otherwise would not be available to so many amazing young people across Greater Lawrence,” said Hehershe Busuego, director of programs and racial equity at ECCF. “We are grateful for the many people who came together to invest in our youth this summer and hope that we can continue to support these programs for many, many years to come.”

For more information about the Greater Lawrence Summer Fund, or to donate, please visit eccf.org.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Merrimack Valley Chamber of Commerce WOMEN IN BUSINESS SERIES & NETWORKING AT NOON LUNCHEON

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<



“Sisters in the Workplace”
Featured Speakers: Kate Henderson, Personal and
Commercial Lines Producer & Tricia Sabulis, VP,
A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.



Tuesday, August 9th, 2022
12 Noon – 1:15 PM
China Blossom Restaurant
946 Osgood Street
North Andover, MA 01845



Includes a Special Hot Luncheon Buffet & Soft Drinks

Thank you to our Co-Sponsors: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc. and The Savings Bank

MVCC Members ONLY \$28.00 Women in Business 8/9/22 Future Members \$38.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at
www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa.

You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Yes, Please accept my reservation for # ___ People / Credit Card: on location

___ Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce ___ Bill Me (Members only) ___

Name(s) _____ Company/Address _____
www.merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900 Office@MerrimackValleyChamber.com

LIKE us on Facebook Join MVCC LinkedIn Follow us on Twitter Instagram

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE
NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady’s Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 2, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

- 1. 2018 Kia Forte VIN 3KPFL4A73JE215546
- 2. 2005 Freightliner Columbia 120 VIN 1FUJA6CK25PN45092
- 3. 2011 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2BSAU6118
- 4. 2013 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2DSBR0254

Vehicles are being stored at Coady’s Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed,
Frank Coady
Coady’s Towing Service
7/8, 7/22, 8/1

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

City Clerk Recruiting Poll Workers

HAVERHILL – The City Clerk’s office is looking to recruit poll workers for our upcoming election cycle. Poll workers are critical to the success of an election. Having an adequate number of poll workers to staff polling places on and before Election Day ensures voters receive the assistance they need at the polls and can help provide a positive and smooth voting experience for all. By signing up to be a poll worker, you can help Haverhill and America vote.

Elections will be held on Tuesday September 6th and Tuesday November 8th. Poll workers are required to work 6:00 AM to roughly 9:00-11:00 PM on both election days and are given a two-hour lunch break. Additionally, there will be opportunities to work Early Voting from August 27th to September 2nd. Attendance at a training prior to the elections is required. Inspectors are paid \$195 per day and Wardens/Clerks \$225 per day.

For more information or to apply to be a poll worker, please contact Assistant City Clerk Kaitlin Wright at (978) 420-3623 or e-mail at kwright@cityofhaverhill.com.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence

Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence

SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA

SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY

BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR

The City of Lawrence Election’s Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election’s Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

Virtual Education Sessions
To Support Family Caregivers

Managing Challenging Symptoms

Thursday, July 21 | 11 a.m. or 7 p.m.

As dementia progresses, symptoms can manifest as behavioral, psychological or physical changes in your loved one. Join us for an insightful presentation about the common challenges and how to manage them both effectively and respectfully.

Recognizing and Dealing with Caregiver Stress

Thursday, August 4 | 11 a.m.

Caregivers often ignore or fail to recognize when they are on the verge of burnout. Learn the warning signs and practical, effective – and guilt-free – self-care practices to help you manage caregiver stress.



Presented by Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist



Our Bridges® Locations:

Andover, MA | Hingham, MA | Lexington, MA | Mashpee, MA
Nashua, NH | Norwalk, CT | Pembroke, MA | Stamford, CT
Sudbury, MA | Trumbull, CT | Westford, MA | Westwood, MA



BridgesbyEPOCH.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Council approves Mayor's Budget

The Lawrence City Council approved this week the budget submitted by Mayor Brian A. De Peña with a few changes, but first I want to mention that I wrote a separate article on the controversy involving the Adult Learning Center (ALC). You can find it on page 17.

Most people appealing to the councilors during the process not to cut \$1.3 million from the ALC were not aware of the Mayor's intention or they chose to play ignorance to rob a few minutes in front of the cameras and remain relevant.

Everything was explained in that article and if you have any comments or disagreements, don't hesitate to send me an email or contact me. Remember that my information is gathered from the people that I interview and I never say that I have the ultimate truth.

Meanwhile, I'd like to go over some of the changes made not without recognizing that I had not seen the City Council behaving that way since the William Lantigua years, nickel and diming every entry.

After discussing for many meetings the Deputy Chief position in the Fire Department for \$195,000, Councilor Jeovanny Rodríguez made a motion to remove it and it passed.

Subsequently, Councilor Rodríguez made another motion to remove the \$120,000 for the position of Assistant in the Fire Department and it passed as well.

The \$1.3 million slated for the Adult Learning Center had been suspended in the budget while the superintendent delivered financial reports to the mayor. As soon as these reports were provided by the school department the money was replenished in the budget and approved by the City Council.

There was also a \$125,000 budget cut from the GIC employee benefit, which was approved. Some other modifications were made to the budget, but this did not stop the new budget from going into effect on July 1st as established by the fiscal year of the City of Lawrence.

There were other motions to cut the budget of the Mayor's office but these were not approved by the council members. The budget passed and went into effect as expected with the new fiscal year beginning July 1, 2022.

We get letters...

The reason for not being published here most often is because of their content. Sometimes, they were loaded with insults, made no sense, or some other good reason. But the worst kind of letter is the anonymous type. Anyone who lacks the character to face an issue or interest up front doesn't deserve my attention. So, when I get a plain envelope with no return address, it goes straight to the trash.

I was tricked into opening one this week because it came, supposedly, from the Group of Concerned Lawrence Citizens and it had a return address of 15 Eden St., Lawrence, MA.

I was going to write back because the letter is nothing but empty accusations; nothing in it is definite, negative criticisms of the mayor without giving us examples or names, claiming that he's bringing doom and financial disaster to Lawrence but no specifics and didn't contain anything of value for my readers. I later realized that Lawrence does not have a street by that name.

Among the few things worthy of mentioning is a critique (or endorsement) of Marc Laplante because it claims that the Council President "looks very enthusiastic" filling in as Acting Mayor every time Brian travels to the Dominican Republic. Upon calling Marc to confirm their comments, he told me that it's been only twice. The Mayor says that he usually travels on weekends and holidays.

I was satisfied with Marc's answer but I wonder why these trips must take place so often taking him away from the city, missing important events such as Governor Baker's visit on Thursday and most importantly, taking city employees with him.

When I called Mayor De Peña to confirm some of the statements about hiring members of his family, he said that his disabled daughter recently started working at a school cafeteria, and we know how low their salaries are. A few minutes later he called me back to say that he had spoken to her supervisor to let her know that she wouldn't be back to work.

He also has a cousin who took a temporary job for the summer with DPW.

When Brian received a copy of the letter, he called me screaming with laughter: "Now it's official that I am the Mayor! There's a recall movement!" That has been

customary with every mayor in the city.

Yes, the letter ends with the announcement that this group is assembling a recall on Mayor De Peña.

Big tip

We were on vacation last week because my son, daughter-in-law, and my 13-year-old grandson were visiting and we had a great time traveling to known and unknown places. But, upon leaving for the airport, I wanted to play smart and gave my grandson Julian a \$100 bill to make him feel like a big shot and pay the Uber driver.

Of course, acting out of ignorance because I have never used those services

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

and didn't know the fare was already charged to their credit card, the youngster gave him the money. The driver tried to give it back to my son but having been taken by surprise, unaware of what was happening, he told the man to keep it.

Well, he was angry at me for having done that and once I found out what had happened, I could just laugh out loud in glee. I could picture in my mind that Uber driver going home and telling his family, "Take a look at the tip I got today!"

It was a great feeling because I equate it to him winning the lottery. It may not have been intentional on my part, but the result was the same: I made someone happy!

REGISTER NOW
FOR FREE ALL-DAY KINDERGARTEN
for 2022-2023

Open to children living in Haverhill who will be 5 by August 31, 2022

Registration application & list of required documents at haverhill-ps.org/registration

Make an appointment today!

Registration Department
978-420-1951 - 45 Fountain St, Haverhill
Registration@Haverhill-ps.org

Haverhill Public Schools

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

www.rumbonews.com

If you want to know
who **controls** you,
look at who you are
not allowed to criticize.

— Voltaire

AZ QUOTES

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



The Saga of the Adult Learning Center

Their budget was not reduced

By Dalia Diaz

Watching the Lawrence City Council meetings is the best way to ascertain what’s going on in the city and I try to watch them on television as much as possible. The discussions about next year’s budget are the most important meetings to attend because you can learn not only what the mayor is proposing, but where the councilors stand on the issues.

One of the campaign promises that Mayor Brian A. De Peña made was to hold fiscally accountable any department or agency that receives funding from City Hall (the taxpayers’ monies). Asking questions about how someone is using somebody else’s money will be always uncomfortable, particularly if they are not providing outstanding results.

This is the case with the Adult Learning Center (ALC). They are twitchy because they are now under the radar of the municipal administration. That was obvious by the number of residents who spoke before the council in defense of the work they do.

In a recent conversation with Mayor De Peña, he explained that the budget presented by the Superintendent Cynthia Paris was incomplete. He needed specific numbers to justify the expenses, instead of totals. “I’m not questioning the quality of their work.”

Under the Freedom of Information Act (FOIA), 5 U.S.C. § 552, I received the public record about the problem with Adult Learning Center. This is what I learned about it.

I found that the Mayor is not, by any means, questioning the importance of the programs that the ALC offers, but the results, which has to do directly with the historic waiting list of the English for Speakers of Other Languages (ESOL) program.

The City of Lawrence created the Mayor’s ESOL Task Force in 2014 to reduce the outrageous and long waitlist that prevents many people from learning English timely. At first, many local agencies signed up to help solve the problem. Still, some small agencies eventually stepped down when they realized that the monopoly did not allow them to eat a piece of the pie (funding) since the biggest agencies were engulfing most of it.

Today, there seems not to be a light at the end of the tunnel because the problem persists. As of today, the participating agencies of the Mayor’s Task Force are: The Adult Learning Center, Northern Essex Community College, Greater Lawrence Community Action Council, Lawrence Community Works, Notre Dame Education Center, International Institute of Greater Lawrence, the Merrimack Valley Immigrant Education Center, and Olive in July. This last non-profit receives funding from grants and donations.

The Task Force has come up with different ideas to improve the system, such as creating a centralized list to share the names of enrolled students to prevent duplication in the list. People can be enrolled in the ESOL program, but this does not mean they will start off classes quickly. Instead, they are entered into a waiting list. The agencies can take weeks or months before they call someone to start the program. Sometimes, people are never contacted. Since ALC receives state

STATE AND FEDERAL MONIES TO BE RECEIVED THIS YEAR BY THE AGENCIES BELOW							
EDUCATIONAL CENTER	ABE	ESOL	TOTAL	FY23 BASE (FY22 ADD SEATS & 3%)	FY23 ADDITIONAL SEATS	High School Equivalency Testing Sites	TOTAL
Adult Learning Center	102	267	369	\$992,071		\$4,557	\$996,628
Northern Essex Community College	30	125	155	\$464,466		\$3,185	
Notre Dame Education Center	0	170	170	\$525,756			
International Institute of Greater Lawrence	0	266	266	\$712,910	\$177,750		
The Immigrant Learning Center	0	226	226	\$766,790			
TOTAL:	132	1,054	1,186	\$3,461,993	\$177,750	\$7,742	

and federal monies, they are considered regional agency, which means that any resident from Andover, North Andover, Haverhill, Methuen, Lowell, and other surrounding communities can register in the ESOL programs. We discovered that even people from the State of New Hampshire have used the program in Lawrence. All the above agencies can receive state or federal monies to support their programs. They can get from \$2,500 to \$3,500 per student each fiscal year.

Waiting list Current Status FY22 at the Adult Learning Center

Program	Waitlist	Inquiry	Totals
ESOL	225	277	502
ABE	0	38	38
TOTAL	225	315	540
Total ESOL and ABE students on the waitlist in 2022 1,014			

Program Achievement Count Lawrence residents			
ESOL	21	22	91%
ABE	0	21	76%
Total	225	43	

The Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education (DESE) administer state and federal funding. In Lawrence, the school district is the department that has complete control of monies received from all sources. Out of these agencies, the Adult Learning Center is the only agency that receives funding directly from the local taxpayers, \$1,300,000. But no state law mandates a municipality to allocate money for adult education.

ALC argues that they have a long waiting list because of a lack of space. But this is far from being accurate, and this is an excuse to request spaces at no cost for ALC. It is my understanding that ALC has been using part of the Lawrence Public Library, the Arlington School, the Leahy School, and I believe the Wetherbee School.

Early in January of 2022, the Mayor visited ALC. After seeing the poor conditions of the building located on 147 Haverhill Street, he decided to relocate ALC to a safe and ADA-compliant building located at 255 Essex Street. The move is expected to occur in September of this year. I learned that the negotiations with ALC started when someone from ALC wrote a document and posted it on Facebook, accusing the Mayor of defunding the program when in reality, the funds have been put on hold until ALC provides a full report of their finances and how they were utilizing the money.

Mayor De Peña wanted to find out if the program was giving the expected result considering the considerable amount

Budget				
Account	Description	FY21-22 Budget	FY23 Preliminary Budget	Variance
Compensation				
51100	Salaries and Benefits	\$1,761,342	\$1,876,980	\$115,639
51300	Stipends	\$478,030	\$523,872	\$45,842
	SUBTOTAL	\$2,239,372	\$2,400,852	\$161,481
Non-Salary costs				
5200	Utilities and Maintenance	\$38,459	\$37,459	(\$1,000)
5300	Purchased Services	\$31,850	\$7,200	(\$24,650)
5400	Operating Expense	\$47,526	\$50,682	\$3,156
5500	Educational Expenses	\$32,727	\$74,462	\$41,735
	SUBTOTAL	\$150,562	\$169,803	\$19,241
Grand Total		\$2,389,933	\$2,570,655	\$180,722

Staffing			
Clerks	2.0	2.0	0.0
Custodians	2.0	2.0	0.0
Paraprofessionals & Parent Liaisons	1.0	1.0	0.0
Principals & Administrators	1.0	1.0	0.0
Support Staff/Exempt	2.0	3.0	1.0
Teachers & Instructional Coaches	12.0	12.0	0.0
TOTAL	20.0	21.0	1.0

of funds we, the taxpayers, have been giving them. Since ALC has been using the monies to fund other programs that exacerbate the problem of the long waiting list. The Mayor asked them to create an action plan to resolve the problem. In addition to state and federal grants, all the 351 municipalities in Massachusetts receive funding from the state earmark line item 7035-0002 for Adult Basic Education (ABE). This fiscal year Massachusetts will provide \$60,000,000 for adult essential education services.

In this FY23 Budget of \$2,570,655 (variance \$180,722 in increase) ALC reported twenty (20) employees in payroll. However, after we requested a detailed spending report, we found that the current staffing is sixty-nine (69) employees: forty-two (42) employees are paid with state monies, and twenty-seven (27) employees are paid with local monies. Five (5) out of these employees are receiving local and state payments.

ANNUAL REPORT FROM DESE ABOUT THE QUALITY OF INSTRUCTION AT ALC

On March 2, 2022, DESE visited ALC to assess the quality of instructions. They found that the teaching-learning process is inconsistent across the board.

In the end, three things are happening from this dilemma: 1) The Adult Learning Center will be funded. But guess who is paying over \$500,000 to support it? The School Department, of course, because they are fiscally responsible for the agency; 2) City Hall is generously providing the rest of the money, but under the condition that the Adult Learning Center has to present the Mayor with an action plan to solve the problem of the long waiting list, and 3) The Adult Learning Center will be under watch for many years to come.

Who is the biggest winner in this situation? We, the taxpayers because we finally have someone at City Hall that is holding people accountable.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

 GET OUT RAGED!

GetOutraged.org